





D.D.G. n. 1047

THE GENERAL DIRECTOR

Public competition, based on qualifications and exams, for the recruitment of no. 1 Technologist, Level 1 - economic position EP1 with a fixed-term, full-time commitment basis at the Department of Translational Biomedicine and Neuroscience DiBraiN of the University of Bari Aldo Moro, within the framework of the National Recovery and Resilience Plan, Mission 4 "Education and Research" Component 2 "From Research to Enterprise" Investment 1. 3 "Partnerships extended to universities, research centers, companies for funding basic research projects" funded by the European Union - NextGenerationEU, for the MNESYS Project "A multiscale integrated approach to the study of the nervous system in health and disease" (PE000006, CUP_H93C22000660006).

- HAVING REGARD TO Law 09/05/1989, n. 168, "Establishment of the Ministry of University and Scientific and Technological Research";
- HAVING REGARD TO Law 07/08/1990, n. 241, "New rules on administrative procedure and right of access to administrative documents" as amended and integrated;
- HAVING REGARD TO Law 10/04/1991, n. 125, "Positive actions for the realization of equality between men and women at work";
- HAVING REGARD TO Law 05/02/1992, n. 104, "Framework law for assistance, social integration and the rights of disabled people" as amended and integrated;
- HAVING REGARD TO the D.P.C.M. 07/02/1994, n. 174, "Regulation containing amendments on the access of EU workers in public administrations";
- HAVING REGARD TO Law 15/05/1997, n. 127, "Urgent measures for streamlining administrative activity and decision-making and control procedures" and subsequent additions and amendments:
- HAVING REGARD TO the D.P.R. 28/12/2000, n. 445, "Consolidated text of legislative and regulatory provisions on administrative documentation";
- HAVING REGARD TO Legislative Decree 30/03/2001, n. 165, "General rules on the organization of employment in public administrations.";
- HAVING REGARD TO Legislative Decree 30/06/2003, n. 196, "Personal data protection code";
- HAVING REGARD TO the Regional Law 27/11/2009, n. 28, "Provisions for the simplification of procedures relating to authorizations, certifications and health suitability";
- HAVING REGARD TO Law 240/2010 "Regulations concerning the organization of Universities, academic staff and recruitment, as well as the delegation to the Government to encourage the quality and efficiency of the university system";
- HAVING REGARD TO the art. 7 of Law 97/2013 which amends the rules on access to public employment by providing for the inclusion of family members of EU citizens who are not citizens of a Member State and who hold the right of residence or the right of permanent residence, holders of the EU residence permit for long-term residents or holders of refugee status or subsidiary protection status;
- HAVING REGARD TO the Statute of the University of Bari Aldo Moro;
- HAVING REGARD TO General Regulations of the University;
- HAVING REGARD TO C.C.N.L. of the technical and administrative staff of the University sector;

- HAVING REGARD TO Law of 7 August 2015, n. 124, "Delegations to the Government regarding the reorganization of public administrations";
- HAVING REGARD TO Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 concerning the protection of individuals with regard to the processing of personal data, as well as their free movement and which repeals Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation);
- HAVING REGARD TO Legislative Decree 25 May 2017, n. 75, amendments and additions to Legislative Decree 165/2001;
- HAVING REGARD TO National Recovery and Resilience Plan (PNRR), submitted to the European Commission on 30/04/2021 in accordance with art.18 of Regulation (EU) n. 2021/241 and approved by ECOFIN Council decision of 13/07/2021 notified to Italy by the General Secretariat of the Council with note LT161/21 of 14/07/2021;
- HAVING REGARD TO Guidelines defined by the Ministry of University and Research for the system initiatives of Mission 4 "Education and Research", Component 2 "From Research to Business", approved with Ministerial Decree no. 1141 of 7 October 2021;
- HAVING REGARD TO Interministerial Decree of 07/12/2021 adopting the guidelines aimed at promoting equal gender and generational opportunities, as well as the employment inclusion of people with disabilities in public contracts financed with the resources of the PNRR and the PNC;
- HAVING REGARD TO document Gender Equality Plan (GEP) 2022-2024 of the University of Bari "Aldo Moro" adopted with D.R. no.4781 of 23/12/2021;
- HAVING REGARD TO Gender Report 2021 of the University of Bari "Aldo Moro" adopted with D.R. no. 4782 of 23/12/2021;
- HAVING REGARD TO the Decree of the General Director No. 341 of 15/03/2022 of the Ministry of University and Research concerning the Public Call for the submission of Proposals for the creation of Partnerships extended to universities, research centers, companies for the financing of basic research projects under the National Recovery and Resilience Plan, Mission 4 Component 2 Investment 1.3 funded by the European Union Next Generation EU;
- HAVING REGARD TO HAVING REGARD TO the decree of admission to funding D.D. No. 1553 dated 11/10/2022, with which the Next Generation EU research program was admitted for funding in the total amount of € 114,700,000.00, of which UNIBA's allocated share amounts to € 8,632,200.00;
- HAVING REGARD TO D.R. n. 1459 dated 06/04/2023 with which the University Regulations for the recruitment of Fixed-term Technologists pursuant to Art. 24 bis of Law 240/2010 were issued;
- HAVING REGARD TO the resolution of the Board of Directors dated 25/05/2023 with which the Departments were invited to deliberate, for projects within their competence;
- HAVING REGARD TO the Presidential Decree No. 82 of June 16, 2023, "Regulation on amendments to Presidential Decree No. 487 of May 9, 1994, concerning rules on access to employment in public administrations and the conduct of competitive examinations, single competitions and other forms of recruitment in public employment";
- HAVING REGARD TO the D.D. No. 104 of 30/06/2023, with which the Director of the Department of Translational Biomedicine and Neuroscience DiBraiN decreed, among other things, the establishment of a procedure for No. 1 position of Technologist economic position EP1 fixed-term for the duration of 24 months, for the MNESYS Project "A multiscale integrated approach to the study of the nervous system in health and disease" (PE000006, CUP_H93C22000660006), Referent prof. Alessandro Bertolino;
- HAVING REGARD TO the resolution of the Board of Directors dated 27/07/2023 with which, among other things, the position of technologist in question was put up for competition;

HAVING REGARD to D.D. No. 183 of 22/09/2023 with which the Director of the Department of Translational Biomedicine and Neuroscience DiBraiN, among other things, made changes to the form containing the specifications of the required profile for the aforementioned project;

WHEREAS the recruitment of the staff unit referred to in this notice will be made from the resources of the project and therefore the taking up of employment is subject to the granting of funding;

DECREES

Art. 1

Competition places

A public competition is called, based on qualifications and exams, for the recruitment of no. 1 Technologist, Level 1 - Economic Position EP1 on a fixed-term, full-time commitment basis at the Department of Translational Biomedicine and Neuroscience DiBraiN of the University of Bari Aldo Moro, within the framework of the National Recovery and Resilience Plan, Mission 4 "Education and Research" Component 2 "From Research to Enterprise" Investment 1. 3 "Partnerships Extended to Universities, Research Centers, Companies for Funding Basic Research Projects" funded by the European Union - NextGenerationEU, for the MNESYS Project "A multiscale integrated approach to the study of the nervous system in health and disease" (PE000006, CUP_H93C22000660006), whose contact person is Prof. Alessandro Bertolino.

The technologist, within the framework of the directives given to him/her by the Project Manager, shall perform the functions and manage the following processes related to: Clinical Research Coordinator, interaction with Ethics Committees, coordination of research team members in the recruitment activities of subjects participating in the project; supervision of the management of clinical, biological, neuropsychological and imaging data, from their collection to their processing.

The contract will be activated with resources from the endowment of the National Recovery and Resilience Plan (PNRR) therefore, **the taking up of service will be subject to the granting of loans**. In any case, the contract must be concluded by the project end date or by October 31, 2025, unless the same project is extended.

The University guarantees equal opportunities between men and women for access to employment and treatment at work.

Art. 2

Competition admission requirements

The admission to the competition requires the following requirements:

- 1) Italian citizenship or citizenship of a member state of the European Union. Family members of citizens of Member States of the European Union who are not nationals of a Member State and who hold the right of residence or the right of permanent residence; holders of the EU residence permit for long-term residents, holders of refugee status or subsidiary protection status will also be admitted to the selection;
- 2) age not less than 18 years;
- 3) be in possession of one of the following degrees: LM-9 Medical, Veterinary and Pharmaceutical Biotechnology, LM-6 Biology, LM-78 Philosophical Sciences, LM-51 Psychology or an equivalent degree pursuant to D.l. 09/07/2009;

- 4) documented professional experience of at least six months in interacting with Ethics Committees and health and administrative personnel involved in research projects and at least six months in coordinating activities related to research projects;
- 5) physical suitability for employment. The Administration has the right to submit the winners of the competition to a medical check, based on current legislation;
- 6) regular position with regard to military obligations (for male applicants born before 01/01/1986);
- 7) enjoyment of civil and political rights. For applicants who are not Italian citizens and do not hold refugee or subsidiary protection status, the enjoyment of civil and political rights refers to the country of citizenship.

Those who have been excluded from the active political electorate and those who have been dismissed or exempt from employment with a public administration for persistent insufficient performance, or have been declared ineligible from a state employment, pursuant to art. 127, paragraph I, letter d) of the T.U. of civil employees of the State, approved by D.P.R. 10/01/1957 n. 3.

Citizens of Member States of the European Union, family Union citizens who are not citizens of a Member State who hold the right of residence or the right of permanent residence, holders of EU long-term residence permit, holders of refugee status or subsidiary protection status must meet the following requirements:

- a) be in possession, with the exception of the ownership of Italian citizenship, of all the other requirements provided for citizens of the Republic;
- b) have adequate knowledge of the Italian language.

The aforementioned requirements must be hold both on the date of the deadline for submitting applications for the competition and at the time of signing the contract. Applicants are admitted to the competition with reservation. The Administration may order, at any stage of the procedure, by reasoned order of the General Director, exclusion for lack of the prescribed requirements.

It should be noticed that pursuant to Article 55-quater of Legislative Decree No. 165/2001, as amended and integrated, false documents or declarations committed for the purposes of or at the time of the establishment of the employment relationship or career progressions lead to dismissal without notice.

Article 3

Application and submission deadline

The application form, as well as the useful documents for the competition must be submitted, **under penalty of exclusion**, electronically, using the dedicated computer application on the page https://pica.cineca.it/uniba/23pnrr1047/.

The procedure for filling in and sending the application electronically must be completed no later than the fifteenth day following the publication of the notice on the online public notice Board of this University.

The computer application will necessarily require the possession of an e-mail address in order to self-register to the system. The applicant must fill in all the data required to produce the application and attach the documents in electronic PDF format.

The application form must be completed in all its parts, as indicated in the online procedure, and must include a copy of a valid identity document and curriculum vitae.

Once the payment has been made, the applicant must forward the application and check its status, which will change from "draft" to "submitted" mode; the electronic submission of the application is certified by the computer system by means of a receipt that will be automatically sent by e-mail. An application left "in draft" is equivalent to an unsubmitted application.

Each application will be assigned an identification number which, together with the competition code indicated in the IT application, must be specified for any subsequent communication. At the end of submission deadline, the system will no longer allow access and submission of the electronic form. No other forms of sending applications or useful documents for participating in the procedure are allowed.

In case of access to the platform via SPID, the procedure will not require a signature; in all other cases, the application must be signed:

- by digital signature, using smart cards, USB tokens or remote signatures, which allow the holder to sign generic documents using signature software on a PC or a web portal for Remote Signature made available by the Certification Authority. Whoever has a smart card or a Digital Signature USB token can verify its compatibility with the Digital Signature system integrated into the server system. In the event of a positive outcome, the holder will be able to sign the application directly on the server (e.g. ConFirma);
- those who do not have compatible digital signature devices and Holders of Remote Digital Signatures who have access to a portal for signing generic documents, must save the PDF file generated by the system on their PC and, without modifying it in any way, digitally sign it in CAdES format: a file with the .p7m extension will be generated which must be re-uploaded on the system. Any amendment made to the file before the Digital Signature is applied will prevent the automatic verification of the correspondence between the content of this document and the original one and this will exclude the application;
- **if it is impossible to use one of the above options**, the candidate must save the PDF file generated by the system on his PC and, without modifying it in any way, print it and affix the complete handwritten signature on the last page of the printout. This complete document must be produced in PDF via scan and the file thus obtained must be uploaded to the system.

Participation in the competition involves the payment of a contribution of € 16.00 to cover stationery, organization of tests and postage costs, non-refundable, pending its destination in any eventuality.

The candidate must pay the fee by clicking on the "Paga con Pago PA" button and choose one of the following online payment methods:

- Credit/debit card: for payment with cards;
- Bank account: for direct debit to your account;
- Other payment methods: for example PayPal or Satispay.

The payment of the application fee within the terms and in the manner indicated above is necessary for this Administration for the purpose of preparing and organizing the subsequent phases of the selection procedure and, therefore, is not refundable for any reason (e.g. exclusion, renunciation, absence, etc.) pending its destination.

The candidate must attach the following documentation to the application form by uploading it in the appropriate section of the portal:

- Dated and signed Curriculum vitae, containing the titles deemed useful for the purposes of the competition among those indicated in the following art. 5;
- publications deemed useful for the purposes of the competition;
- photocopy of a valid identity document and tax code.

The administration assumes no responsibility in case of loss of communication due to inaccurate information of the address given by the applicant or failure or delay in communicating the change of address indicated in the application, nor for any postal problems or in any case due to third parties, unforeseeable circumstances or force majeure.

Once the application has been submitted and the confirmation email has been received it will no longer be possible to make changes; however, the candidate can withdraw the application by clicking on the "Withdraw" button on the home page (dashboard) by filling in the appropriate form; if the call has not yet expired, it will be possible to submit a new application. In this case, the payment made for the withdrawn application may be transferred to the new application.

The IT procedure could be temporarily suspended due to technical reasons; in case of technical problems, you can contact the dedicated support by sending a request to the following link https://pica.cineca.it/uniba

Candidates who require auxiliary aids and/or additional time to complete the tests must produce a suitable certification issued by the competent public health facility in accordance with articles 4 and 20 of law 104/92.

Art. 4 Statement to be made in the application

In the application, the candidate must declare under his/her own responsibility:

- 1) surname and name (married women must indicate their maiden surname);
- 2) place and date of birth;
- 3) be in possession of one of the requirements set out in art. 2, first paragraph, point 1);
- 4) the Municipality in whose electoral lists you are registered, or the reasons for not registering or for the cancellation from the same lists;
- 5) never having reported criminal convictions and not having criminal proceedings in progress; otherwise, indicate the sentences reported and the date of the sentence of the authority which imposed them (also indicate whether an amnesty, pardon, forgiveness, judicial pardon or non-disclosure was granted, etc.) and pending criminal proceedings;
- 6) be in possession of the qualifications required by art. 2, first paragraph, points 3) and 4), of this notice;
- 7) the position with regard to military obligations;
- 8) having worked in a public administration and not having been dismissed or dispensed for persistent insufficient performance, or not having worked in a public administration nor having been declared forfeited from state employment for having obtained the same job through the production of false documents or documents vitiated by incurable invalidity;
- 9) be in possession of the qualifications that give the right to preference with equal merit, as specified in the following art. 9. The same must be in possession on the expiry date of the deadline for the submission of applications to participate in the competition;
- 10) citizens of the Member States of the European Union must also declare that they enjoy civil and political rights also in the country of origin and provenance, or the reasons for the lack of enjoyment and that they have adequate knowledge of the Italian language:
- 11) the residence indicated for participating in the competition;
- 12) necessary aids in relation to any one's disability and any additional time, pursuant to the law of 5 February 1992, n. 104;

The application must explicitly contain all of the above statements. The omission of the statement referring to point 6) determines the exclusion of the applicant from the competition.

The Administration provides adequate measures to ensure that all subjects with SLD the possibility of using, in the written tests, adequate compensatory tools for reading and writing difficulties, as well as taking advantage of an extension of the established times for carrying out the same test. The adoption of the aforementioned measures will be determined at the sole discretion of the Commission on the

basis of the documentation submitted.

Art. 5

Evaluation of qualifications

Qualifications will be awarded an overall score of 30 points.

The categories of qualifications that can be evaluated, as long as they are relevant to the activities of the available places, are as follows:

- 1) educational and training qualifications up to a maximum 5 points;
- 2) professional experience up to a maximum of 20 points;
- 3) technical or specialist qualifications up to 5 points.

Art. 6

Selection commission

The Selection Board of the competition will be appointed by Decree of the General Director according to the provisions in force on the subject. The same one will deal, among other things, with the assessment of the admission requirement referred to in the previous art. 2, first paragraph, point 4).

Article 7

Examinations

The exams will consist of a written test and an oral test.

The written test will focus on rules and regulations concerning trials and clinical research, strategies for planning and coordinating recruitment for research projects, data protection regulations, and sensitive data management.

The oral test will focus on the topics covered by the work activity in Article 1, Paragraph 2. During the oral test, knowledge of the English language and the use of computer equipment and popular application software will be assessed.

The Administration may arrange for the tests to be held through the use of computer and digital tools.

Art. 8

Calendar of tests

The tests will be held according to the following schedule:

written test: 8th November 2023 at 10.00 am;

oral exam: 13th November 2023 at 10.00 am.

The place where the written test will be carried out will be published on the website of the U.O. Procedure concorsuali personale contrattualizzato at the URL:

https://reclutamento.ict.uniba.it/reclutamentopersonale-tec-amm/personale-tecnico-amministrativo within five days before the completion of the test itself.

This publication represents the only mean of legal publicity and will have the value of personal notification to all interested candidates, exempting the Administration from sending any

communication.

Candidates who obtain a score of at least 21 out of 30 in the written test will be admitted to the oral test.

At the time of the written test the Commission will communicate the date of publication of the list of candidates admitted to the oral test. If there is an impediment which affects the publication of the aforesaid list of candidates admitted to the oral test, a postponement of the notice and/or any postponement of the date of completion of the oral test will be published on the same date.

The oral test will be considered passed if the candidates obtain a minimum score of 21 out of 30.

To be admitted to the exams, candidates must be in possession of one of the following identification documents: identity card, passport, driving licence, nautical licence, firearms licence, identification cards, provided they have a photograph and stamp or other equivalent signature, issued by a State administration.

Non attendance at the tests will be considered as renunciation of the competition.

Art. 9

Preferences with equal merit

Candidates who intend to assert the qualifications that give the right to preference with equal merit must indicate them in the application to participate in the competition. It should also be noted that mendacious or false statements, as well as being punishable under the Penal Code and special laws on the matter, may in the most serious cases lead to temporary disqualification from public office, without prejudice to the forfeiture of any benefits resulting from the provision issued on the basis of the false declaration.

The preferential titles that give the right to preference, in the event of equal score, are the following:

- a) those awarded with the medal for military valor and for civilian valor, if they have left the service;
- b) mutilated and disabled for service in the public and private sectors;
- c) the orphans of the fallen and the children of the mutilated, disabled and permanently unable to work for reasons of service in the public and private sectors, including the children of those in the health professions, social workers and social and health workers who died as a result of SarsCov-2 infection contracted in the service of their work;
- d) those who have rendered commendable service or service without demerit, for whatever reason, for not less than one year in the administration that launched the competition;
- e) greater number of dependent children;
- f) disabled and mutilated civilians who do not fall under (b);
- g) military volunteers of the Armed Forces who have been discharged without demerit at the end of their service or renewal;
- h) athletes who have entertained sports work relationships with military sports groups and civilian bodies of the State;
- i) having successfully completed the additional period of further training at the trial office pursuant to Article 50, Paragraph 1-quater, of Decree Law No. 90 of June 24, 2014, converted, with amendments, by Law No. 114 of August 11, 2014;
- l) having successfully completed the internship training at judicial offices pursuant to Article 37, Paragraph 11, of Decree-Law No. 98 of July 6, 2011, converted, with amendments, by Law No. 111 of July 15, 2011, while not being part of the trial office, pursuant to Article 50, Paragraph 1-quinques, of Decree-Law No. 90 of June 24, 2014; converted, with amendments, by Law No. 114 of August 11, 2014;
- m) having successfully completed the internship at judicial offices pursuant to Article 73, paragraph 14, of Decree-Law No. 69 of June 21, 2013, converted, with amendments, by Law No. 98 of August 9, 2013;

- n) holding or having held collaborative positions conferred by ANPAL Servizi S.p.A., in implementation of the provisions of Article 12, paragraph 3, of Decree-Law No. 4 of January 28, 2019, converted, with amendments, by Law No. 26 of March 28, 2019;
- o) membership of the least represented gender in the administration announcing the procedure in relation to the qualification for which the candidate is competing. This preference, with reference to the selection in question, does not apply since as of 31/12/2022 there were no technologists in service at this University;
- p) by the minor age.

Art. 10

Approval of the deeds and of the merit ranking

At the end of the competition procedure, the General Director will approve the competition documents, the related merit list and declare the winner.

The merit list will be drawn up according to the descending order of the points of the overall mark obtained by each candidate in the examination tests, with observance, in the case of equal points, of the preferences established by Article 9. The overall mark will be given by the sum of the marks obtained in the written test, oral test and qualifications.

The merit ranking will be valid as established by current regulations.

The aforementioned measure of approval of deeds will be published on the website of the Competitive Procedures Section of this University at: https://reclutamento.ict.uniba.it/reclutamento-personale-tec-amm/personale-tecnico-amministrativo and on the Online Official Notice Board of this University. The terms for any appeals will start from this date of publication.

Art. 11

Employment with fixed-term employment contract

The winner of the competition will stipulate an individual fixed-term employment contract, with a full-time hourly commitment, pursuant to the current National Collective Labor Agreement of the University Sector from the resources of the PNRR and in implementation of the measures for staff recruitment.

Art. 12

Presentation of the ritual documents

The winner must, within thirty days of signing the contract, issue a specific declaration made pursuant to art. 46 of the Presidential Decree 28 December 2000, no. 445 which shows:

- a) place and date of birth;
- b) possession of the requirements pursuant to art. 2, point 1 of this announcement;
- c) enjoyment of political rights, including on the date of the deadline for producing the application for admission to the competition;
- d) the position relating to the fulfillment of military obligations;
- e) absence of criminal offenses (i.e. any criminal convictions they have had, even if they have been granted amnesty, pardon or judicial pardon) and any criminal proceedings against them;
- f) the possession of the requirements of Article 2, first paragraph, points (3) and (4);
- g) the existence or not of other public or private employment relationships or of one of the situations of incompatibility referred to in Article 53 of Legislative Decree No. 165/2001 and if so, relative option for the new employment. Said declaration must contain indications concerning the causes of termination of any previous public employment relationships and must be issued even if negative; (h) tax code.

Art. 13

Processing of personal data

The personal data contained in the application form will be processed for the purposes of managing DIREZIONE RISORSE UMANE

SEZIONE PROCEDURE CONCORSUALI – U.O. PROCEDURE CONCORSUALI PERSONALE CONTRATTUALIZZATO

this procedure and in application of the regulations in force regarding the processing of personal data. The data will be processed - by the subjects authorized to process it - with manual, IT and telematic tools within the scope and for the purposes specified above, in compliance with the security measures adopted by the University and in compliance with the provisions of EU Regulation no. 2016/679 concerning the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and the free movement of such data, as well as the legislative decrees for the adaptation of national legislation to the provisions of the aforementioned Regulation. The Data Controller is the University of Bari Aldo Moro, with registered office in Piazza Umberto I, no. 1, 70121 - BARI. The designated Data Protection Officer can be contacted at the e-mail address rpd@uniba.it.

The full text of the notice is available at:

https://www.uniba.it/it/ateneo/privacy/informative/informativa-selezioni/view.

Art.14

Responsible for the procedure

The person in charge of the selection procedure is Dr. Marika PRUDENTINO, cat. D, Head of the U.O. Procedure concorsuali personale contrattualizzato di questa Università (email marika.prudentino@uniba.it; tel. 0805714652).

Art. 15
Final rules

For anything not included in the notice under consideration, the laws and regulations in force on the matter apply. The announcement itself constitutes the lex specialis of the competition, therefore

participation in the same implies acceptance, without any reservations, of all the provisions contained therein.

The complete text of the notice will be published on the website of the Competitive Procedures Section of this University at: https://reclutamento.ict.uniba.it/reclutamento-personale-tec-amm/personale-tecnico-amministrativo and on the online Bulletin Board of this University and on in PA Recruitment Portal of the Department of Civil Service. From that date of publication, the deadlines for any appeals will begin.

Notice regarding the publication of the announcement will be published on the Ministry's website and the Union.

Bari, October 5, 2023

THE GENERAL MANAGER Signed Gaetano PRUDENTE

DISCLAIMER: This English translation does not have any legal value in itself, and it is a translation of the original in Italian and is intended for information purposes only and thus does not supersede the italian version. In case of discrepancies, the Italian version prevails.